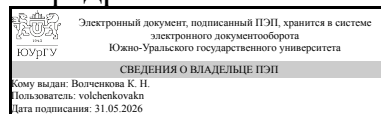


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий выпускающей
кафедрой



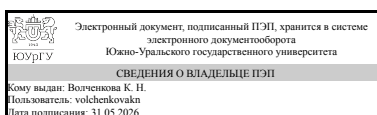
К. Н. Волченкова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.М0.13 Редактирование и реферирование текстов научного стиля
для направления 45.04.01 Филология
уровень Магистратура
магистерская программа Теория и практика английского языка
форма обучения очная
кафедра-разработчик Иностранные языки

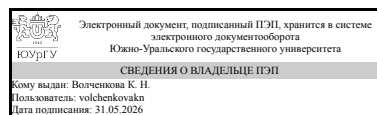
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 980

Зав.кафедрой разработчика,
к.пед.н., доц.



К. Н. Волченкова

Разработчик программы,
к.пед.н., доц., заведующий
кафедрой



К. Н. Волченкова

1. Цели и задачи дисциплины

обучение магистрантов приёмам редактирования и реферирования текстов научного стиля и формирование у них навыков подготовки к печати произведений научной литературы разных жанров. Задачи: познакомить магистрантов с этапами и уровнями процесса редактирования научных текстов; изучить стратегии саморедактирования научного текста; разъяснить практические вопросы создания и редактирования магистрантами собственных научных статей; обучить приемам редактирования научного текста на уровне структуры текста, параграфа, предложения; познакомить магистрантов с типичными языковыми ошибками при вычитке научного текста; обучить приемам вычитки текста.

Краткое содержание дисциплины

Научный стиль. Введение в редактирование. Уровни редактирования научного текста. Стратегии самостоятельного редактирования научного текста. Содержательное самостоятельное редактирование научного текста. Корректурa текста на уровне параграфа. Корректурa текста на уровне предложения. Вычитка текста на предмет исправления грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок. Вычитка текста на предмет грамотности технического оформления.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен решать исследовательски задачи в области филологии под руководством более квалифицированного работника и диссеминировать результаты научной деятельности	Знает: принципы анализа и интерпретации результатов исследования; критерии оценки выполненного исследования; способы обоснования выводов и научной аргументации Умеет: анализировать, интерпретировать, оценивать, представлять и защищать результаты выполненного исследования с обоснованными выводами и рекомендациям Имеет практический опыт: в области анализа, интерпретации, оценки, представления и защиты результатов выполненного исследования с обоснованными выводами и рекомендациям

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Технология создания научного текста, Стилистика академического дискурса, Практикум по прикладным методам в лингвистике, Методы лингвистического исследования, Практикум по методам лингвистического исследования, Актуальные проблемы лексикологии английского	Производственная практика (коммуникационно-информационная) (4 семестр), Производственная практика (научно-исследовательская работа) (4 семестр)

языка, Производственная практика (научно-исследовательская работа) (1 семестр), Производственная практика (научно-исследовательская работа) (2 семестр)	
---	--

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Практикум по методам лингвистического исследования	Знает: принципы организации научного исследования; методы научного познания в области филологии и лингвистики; структуру научного исследования и этапы его реализации; особенности структурирования научного дискурса; основные понятия, составляющие базу современной лингвистической науки, и ее термины Умеет: разрабатывать программу магистерского исследования под руководством более квалифицированного работника Имеет практический опыт: проведения научных исследований в области системы языка под руководством научного руководителя
Технология создания научного текста	Знает: принципы анализа и интерпретации результатов исследования; критерии оценки выполненного исследования; способы обоснования выводов и научной аргументации Умеет: анализировать, интерпретировать, оценивать, представлять и защищать результаты выполненного исследования с обоснованными выводами и рекомендациям Имеет практический опыт: в области анализа, интерпретации, оценки, представления и защиты результатов выполненного исследования с обоснованными выводами и рекомендациям
Методы лингвистического исследования	Знает: основные методы научного познания; методы познания в области филологии и лингвистики, специфику каждого метода; способы квалифицированного анализа, оценки научной информации; актуальные проблемы теории и практики в области лингвистики и филологии Умеет: осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; выявлять научную проблему и определять пути её решения; оценивать существующие лингвистические приемы и методы с точки зрения их адекватности изучаемому объекту; выбирать адекватные методы и средства познания; анализировать, оценивать и оформлять промежуточные результаты научного исследования Имеет практический опыт: в области сбора, анализа и критической оценки

	научной информации; критического анализа результатов собственной научной деятельности
Актуальные проблемы лексикологии английского языка	Знает: принципы организации научного исследования; методы научного познания в области филологии и лингвистики; структуру научного исследования и этапы его реализации; особенности структурирования научного дискурса; основные понятия, составляющие базу современной лингвистической науки, и ее термины. Умеет: разрабатывать программу магистерского исследования под руководством более квалифицированного работника Имеет практический опыт: навыками проведения научных исследований в области системы языка под руководством научного руководителя
Стилистика академического дискурса	Знает: принципы организации научного исследования; методы научного познания в области филологии и лингвистики; структуру научного исследования и этапы его реализации; особенности структурирования научного дискурса; основные понятия, составляющие базу современной лингвистической науки, и ее термины Умеет: разрабатывать программу магистерского исследования под руководством более квалифицированного работника Имеет практический опыт: проведения научных исследований в области системы языка под руководством научного руководителя
Практикум по прикладным методам в лингвистике	Знает: основные методы научного познания; методы познания в области филологии и лингвистики, специфику каждого метода; способы квалифицированного анализа, оценки научной информации; актуальные проблемы теории и практики в области лингвистики и филологии Умеет: осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; выявлять научную проблему и определять пути её решения; оценивать существующие лингвистические приемы и методы с точки зрения их адекватности изучаемому объекту; выбирать адекватные методы и средства познания; анализировать, оценивать и оформлять промежуточные результаты научного исследования Имеет практический опыт: в области сбора, анализа и критической оценки научной информации; критического анализа результатов собственной научной деятельности
Производственная практика (научно-исследовательская работа) (1 семестр)	Знает: логику и закономерности научного познания; внутренние факторы научного познания; исторические этапы и закономерности развития науки, филологии и лингвистики; способы анализа мировоззренческих и методологических проблем науки на современном этапе ее развития, основные

	методы научного познания; методы познания в области филологии и лингвистики, специфику каждого метода; способы квалифицированного анализа, оценки научной информации; актуальные проблемы теории и практики в области лингвистики и филологии Умеет: применять различные теоретические методы исследования; строить и объяснять абстрактные языковые конструкции, лингвистические модели, осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; выявлять научную проблему и определять пути её решения; оценивать существующие лингвистические приемы и методы с точки зрения их адекватности изучаемому объекту; выбирать адекватные методы и средства познания; анализировать, оценивать и оформлять промежуточные результаты научного исследования. Имеет практический опыт: в области анализа и синтеза при осуществлении собственного магистерского исследования; практического анализа логики различного рода рассуждений, в области сбора, анализа и критической оценки научной информации; критического анализа результатов собственной научной деятельности
Производственная практика (научно-исследовательская работа) (2 семестр)	Знает: принципы анализа и интерпретации результатов исследования; критерии оценки выполненного исследования; способы обоснования выводов и научной аргументации, способы анализа мировоззренческих и методологических проблем науки на современном этапе ее развития; логику и закономерности научного познания Умеет: анализировать, интерпретировать, оценивать, представлять и защищать результаты выполненного исследования с обоснованными выводами и рекомендациям, применять методологию научных исследований и научного творчества Имеет практический опыт: в области анализа, интерпретации, оценки, представления и защиты результатов выполненного исследования с обоснованными выводами и рекомендациям, в области анализа и синтеза при осуществлении собственного магистерского исследования

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч., 72,5 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
--------------------	-------------	------------------------------------

		Номер семестра
		3
Общая трудоёмкость дисциплины	108	108
<i>Аудиторные занятия:</i>	64	64
Лекции (Л)	32	32
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	32	32
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	35,5	35,5
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Copyediting at sentence level"	2	2
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Proofreading for punctuation"	2	2
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Structural editing".	4	4
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Editing practice. Think like a reader. Think like an editor".	4	4
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Copyediting at paragraph level".	2	2
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Proofreading for mechanics"	2	2
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Proofreading for grammar and spelling"	4	4
Проектная работа "Self-editing a draft of my research paper"	3,5	3.5
Подготовка к экзамену	12	12
Консультации и промежуточная аттестация	8,5	8,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	экзамен

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Научный стиль. Введение в редактирование.	4	2	2	0
2	Уровни редактирования научного текста.	4	2	2	0
3	Стратегии самостоятельного редактирования научного текста.	4	2	2	0
4	Содержательное саморедактирование научных текстов.	8	4	4	0
5	Корректурa текста на уровне параграфа.	8	4	4	0
6	Корректурa текста на уровне предложения.	12	6	6	0
7	Вычитка текста на предмет исправления грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок.	16	8	8	0
8	Вычитка текста на предмет грамотности технического оформления.	8	4	4	0

5.1. Лекции

№ лекции	№ раздела	Наименование или краткое содержание лекционного занятия	Кол-во часов
1	1	Научный стиль. Основные черты научного стиля. Основная функция, специфические черты научного стиля. Понятие редактирования научных	2

		текстов. Функции научных редакторов.	
2	2	Уровни редактирования научного текста. Функции редакторов научных текстов на каждом уровне редактирования. Характеристики профессионального редактора.	2
3	3	Стратегии самостоятельного редактирования научного текста на уровне структуры, содержания, параграфа, предложения. Стратегии сокращения текста.	2
4-5	4	Содержательное саморедактирование научных текстов. Оценка содержания научного текста, стратегии реорганизации научного текста, стратегии проверки логической структуры научного текста.	4
6-7	5	Корректурa текста на уровне параграфа. Структура параграфа. Связность, логичность. Типы организационных структур параграфа. Стратегии связности текста. Эффективность ключевого предложения параграфа (topic sentence).	4
8-10	6	Корректурa текста на уровне предложения. Типичные ошибки: ошибки в пунктуации в сложносочиненном предложении (comma splice), отсутствие пунктуации в сложном предложении (run-on sentence), отсутствие согласования между подлежащим и сказуемым, неправильное использование апострофов.	6
11	7	Вычитка текста на предмет исправления грамматических ошибок.	2
12	7	Вычитка текста на предмет исправления орфографических ошибок.	2
13-14	7	Вычитка текста на предмет исправления пунктуационных ошибок.	4
15-16	8	Вычитка текста на предмет грамотности технического оформления. Правила оформления библиографического списка. Различные стили оформления списка литературы. АРА стиль оформления библиографии магистерской диссертации.	4

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Упражнения на активную лексику урока 1. Чтение текста "What makes a good editor?". Видео "What do proofreaders do?", "Copyediting and proofreading".	2
2	2	Упражнения на активную лексику урока 2. Чтение текста "Levels of editing", "Scientific editing", просмотр и обсуждение видео "Interview with Richard White".	2
3	3	Упражнения на активную лексику урока 3. Чтение текста "Self-editing strategies: revising, editing and proofreading". Просмотр и обсуждение видео "How to edit an academic paper".	2
4-5	4	Упражнения на активную лексику урока 4. Чтение текста "How to trim your writing effectively?" и практические упражнения на стратегии сокращения текста. Просмотр и обсуждение видео "Editing a research paper for publication".	4
6-7	5	Упражнения на активную лексику урока 5. Чтение текстов "Paragraph elements", "Organizational patterns of a paragraph", "Paragraph level revision". Просмотр и обсуждение видео "Paragraph editing". Упражнения на редактирование текста на уровне параграфа.	4
8-10	6	Упражнения на активную лексику урока 6. Чтение и обсуждение текста "Sentence-level issues". Просмотр и обсуждение видео "Sentence-level editing tips". Упражнения на редактирование текста на уровне предложения.	6
11	7	Просмотр и обсуждение видео "Top 3 grammar errors and how to spot them", "Proofreading for spelling". Выполнение упражнений на вычитку текста на	2

		предмет грамматических и орфографических ошибок.	
12	7	Упражнения на активную лексику урока 6. Чтение текста "The importance of grammar in academic texts". Просмотр и обсуждение видео "The importance of grammar in academic texts". Упражнения на редактирование текста на предмет исправления типичных грамматических ошибок.	2
13-14	7	Упражнения на активную лексику урока 8. Чтение текста "Punctuation in academic writing". Выполнение упражнения по корректировке пунктуационных ошибок в научных текстах.	4
15-16	8	Упражнения на активную лексику урока 9. Чтение и обсуждение текстов "Proofreading for mechanics", "Capitalizing", "Numbering". Просмотр и обсуждение видео "Basic for format APA Style references". Выполнение упражнения на вычитку научных текстов на предмет правильного написания цифр и правил оформления списка литературы в формате APA.	4

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Copyediting at sentence level"	Волченкова К.Н., Короткова Е.Г. English for Researchers: Research Paper Editing: учебное пособие / К.Н. Волченкова, Е.Г. Короткова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2025. – 87 с., с. 47-53.	3	2
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Proofreading for punctuation"	Волченкова К.Н., Короткова Е.Г. English for Researchers: Research Paper Editing: учебное пособие / К.Н. Волченкова, Е.Г. Короткова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2025. – 87 с., с. 64-74.	3	2
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Structural editing".	1. Волченкова К.Н., Короткова Е.Г. English for Researchers: Research Paper Editing: учебное пособие / К.Н. Волченкова, Е.Г. Короткова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2025. – 87 с., с. 22-34. 2. Kathleen Gray, Celia Thompson, Rosemary Clerehan, Judith Sheard, Margaret Hamilton, Web 2.0 authorship: Issues of referencing and citation for academic integrity, The Internet and Higher Education, Volume 11, Issue 2, 2008, Pages 112-118, ISSN 1096-7516, https://doi.org/10.1016/j.iheduc.2008.03.001 .	3	4
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Editing practice. Think like a reader. Think like an editor".	1. Волченкова К.Н., Короткова Е.Г. English for Researchers: Research Paper Editing: учебное пособие / К.Н. Волченкова, Е.Г. Короткова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2025. – 87 с., с. 8-10. 2. Кошкарлова, Н. Н. ЮУрГУ Academic Writing учеб.-метод. пособие для	3	4

	бакалавров и магистрантов : на англ. яз. Н. Н. Кошкарлова, О. А. Солопова, Е. И. Хабирова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Междунар. отношения, политология и регионоведение и др.; ЮУрГУ. - Челябинск: Библиотека А. Миллера, 2021, с. 20-33.		
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Copyediting at paragraph level".	Волченкова К.Н., Короткова Е.Г. English for Researchers: Research Paper Editing: учебное пособие / К.Н. Волченкова, Е.Г. Короткова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2025. – 87 с., с. 35-46. Wallwork, A. English for writing research papers [Текст] А. Wallwork. - New York et al.: Springer, 2011, стр. 151-159.	3	2
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Proofreading for mechanics"	Волченкова К.Н., Короткова Е.Г. English for Researchers: Research Paper Editing: учебное пособие / К.Н. Волченкова, Е.Г. Короткова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2025. – 87 с., с.77-82.	3	2
Практика самостоятельного редактирования научных текстов. "Proofreading for grammar and spelling"	1. Волченкова К.Н., Короткова Е.Г. English for Researchers: Research Paper Editing: учебное пособие / К.Н. Волченкова, Е.Г. Короткова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2025. – 87 с., с. 54-63. 2. Wallwork, A. English for writing research papers [Текст] А. Wallwork. - New York et al.: Springer, 2011, стр. 3-17. 3. Кошкарлова, Н. Н. ЮУрГУ Academic Writing учеб.-метод. пособие для бакалавров и магистрантов : на англ. яз. Н. Н. Кошкарлова, О. А. Солопова, Е. И. Хабирова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Междунар. отношения, политология и регионоведение и др.; ЮУрГУ. - Челябинск: Библиотека А. Миллера, 2021, стр. 9-19	3	4
Проектная работа "Self-editing a draft of my research paper"	Волченкова К.Н., Короткова Е.Г. English for Researchers: Research Paper Editing: учебное пособие / К.Н. Волченкова, Е.Г. Короткова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2025. – 87 с., с. 83-86.	3	3,5
Подготовка к экзамену	Волченкова К.Н., Короткова Е.Г. English for Researchers: Research Paper Editing: учебное пособие / К.Н. Волченкова, Е.Г. Короткова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2025. – 87 с., 2. Кошкарлова, Н. Н. ЮУрГУ Academic Writing учеб.-метод. пособие для бакалавров и магистрантов : на англ. яз. Н. Н. Кошкарлова, О. А. Солопова, Е. И. Хабирова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Междунар. отношения, политология и регионоведение и др.; ЮУрГУ. - Челябинск: Библиотека А. Миллера, 2021.	3	12

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	3	Текущий контроль	Практика редактирования научных текстов. Think like a reader. Think like an editor.	1	10	Задание 1. Think like a reader(максимум 5 баллов) 1. Верный выбор более лёгкой для чтения аннотации. Студент должен чётко указать, какой из двух образцов (А или В) читается легче. – 1 балл. 2. Аргументация на основе объективных признаков читабельности. Нужно привести минимум два признака, например: длина предложений, сложность лексики, структура абзацев, использование терминов, связность текста и т.п. Чем конкретнее признаки, тем выше оценка. – 2 балла. 3. Опора на комментарии ботов (chatGPT). Студент должен показать, что он учёл замечания или выводы, сделанные ботами (например, указания на сложность фраз, повторы, логические сбои). – 1 балл. 4. Чёткость и логичность объяснения. Объяснение должно быть понятным, непротиворечивым и подкреплённым примерами из текстов. – 1 балл. Если студент выбирает аннотацию без какого-либо обоснования, он получает 0 баллов по первому компоненту, но может получить частичные баллы за аргументы. Задание 2. Act like an editor (максимум 5 баллов) 1. Выявление проблем во введении. Студент должен найти минимум три конкретных недостатка. Это могут быть: неясная цель, отсутствие обзора литературы, слабая постановка исследовательского вопроса, повторы, избыточные детали, нелогичная структура и т.п. – 2 балла. 2. Практические рекомендации по	экзамен

					улучшению. Для каждого (или хотя бы большинства) выявленных недостатков нужно предложить конкретное исправление: переписать фразу, добавить предложение, изменить порядок абзацев, удалить лишнее. – 2 балла. 3. Обоснование полезности рекомендаций. Студент должен объяснить, почему предложенные правки сделают введение сильнее: станет лучше для читателя, чётче сформулируется задача, стройнее выстроится логика - 1 балл. Если студент перечисляет недостатки, но не даёт конкретных правок, он получает не более 2 баллов за это задание. Если отсутствует обоснование пользы — снимается 1 балл. Итоговая шкала оценок: 9–10 баллов — отлично, 7–8 баллов — хорошо, 5–6 баллов — удовлетворительно, 0–4 балла — неудовлетворительно		
2	3	Текущий контроль	Практика редактирования научных текстов Structural editing	1	10	1. Структурное редактирование черновика научной работы - 2 балла Даёт чёткие, конкретные и конструктивные комментарии по содержанию (аргументы, доказательства), организации (логическая связность, структура), стилю (тон, официальность) и удобочитаемости (ясность, доступность). Определяет чёткие области для улучшения по каждой категории. - 2 балла. Комментарии расплывчаты или неполны; могут затрагивать лишь 2–3 из четырёх аспектов (содержание, организация, стиль, удобочитаемость) без конкретных предложений. - 1 балл. Отсутствует содержательная оценка, или комментарии не по делу. - 0 баллов. 2. Применение восьми стратегий сокращения текста. - 2 балла. Наглядно демонстрирует применение всех восьми стратегий сокращения с конкретными примерами из черновика. Каждая стратегия правильно применена и объяснена в анализе. - 2 балла. Применяет только 4–7 стратегий, или	экзамен

					применение неясно/частично неверно. - 1 балл. Применено менее 4 стратегий, или отсутствуют доказательства сокращения. - 0 баллов. 3. Использование инструмента письма с поддержкой ИИ для структурного редактирования - 2 балла. Называет конкретный ИИ инструмент редактирования научного текста (Grammarly, ChatGPT, ProWritingAid) и предоставляет чёткий, детализированный запрос (промпт), адаптированный для структурного редактирования. Запрос включает конкретные инструкции (например, «улучшить логическую связность между разделами», «перестроить абзацы для лучшей согласованности»). - 2 балла. Инструмент назван, но запрос расплывчат (например, «улучшить мою работу») или не фокусируется на структуре. - 1 балл. Инструмент не назван или запрос не предоставлен. - 0 баллов. 4. Сравнение и анализ правок ИИ - 2 балла. Предоставляет продуманное сравнение между самостоятельным редактированием и предложениями ИИ. Чётко объясняет, какие правки ИИ приняты и отклонены, с обоснованными аргументами («Принял перестановку абзацев для лучшего потока, потому что...»; «Отклонил замену синонима, так как это изменило академический тон»). Демонстрирует критическую оценку. - 2 балла. Сравнение присутствует, но неглубокое; обоснования кратки или неясны. - 1 балл. Перечисляет принятые/отклонённые изменения без содержательного объяснения. - 0 баллов. 5. Оформление и отправка - 2 балла. Все требуемые компоненты включены в один файл Word и правильно отправлены через Digital SUSU: анализ исходного черновика, примеры использования стратегий сокращения, сокращённая версия, название	
--	--	--	--	--	--	--

					инструмента ИИ, использованный запрос, исправленная ИИ версия черновика, анализ принятых/отклонённых правок ИИ. - 2 балла. Некоторые требуемые компоненты отсутствуют в одном файле Word, но отправка выполнена правильно через Digital SUSU. - 1 балл. Отсутствуют компоненты, неверный формат или отправка не через Digital SUSU. - 0 баллов.	
3	3	Текущий контроль	Практика редактирования научных текстов Copyediting: paragraph level.	1	5	экзамен

					улучшают текст – 0 баллов. 4. Оформление таблицы с предложениями (1 балл). Студент должен представить свои предложения по улучшению в виде таблицы. Таблица должна быть аккуратно оформлена, содержать чёткие формулировки и быть удобной для восприятия (например, с заголовками столбцов: «Проблема в абзаце», «Предложение по улучшению» и т.п.). При соблюдении этих условий студент получает 1 балл. Если таблица отсутствует, нечитаема или не соответствует заданию – 0 баллов.	
4	3	Текущий контроль	Задание 4. Copyediting. Sentence-level revision.	1	10 Оценка выполнения задания складывается из трёх основных компонентов: правильность идентификации типов ошибок (от 1 до 6 баллов), качество выделения ошибочного фрагмента в предложении и точность исправления (исправленное предложение). Задание содержит 6 строк таблицы, соответствующих 6 типам ошибок («Weak be-verb», «Noun stacks», «Weak expletives», «Weak passive-voice», «Subject-verb mismatch», «Sentence-length»). Каждая строка таблицы оценивается отдельно, после чего баллы суммируются. Максимум за каждую строку – 1 балл (итого 6 баллов за 6 строк). Дополнительно оценивается общее качество выполнения задания (аккуратность, соответствие форме, полнота) – максимум 4 балла. Таким образом, общий максимальный балл = 10. Шкала оценки для каждой строки таблицы (каждая строка – 1 балл) Один балл за строку выставляется только при одновременном выполнении всех трёх условий: Тип ошибки указан верно – студент правильно соотносит выбранное предложение с заявленным типом ошибки (например, для «Subject-verb mismatch» ошибка действительно в согласовании подлежащего и сказуемого, а не в другом). Предложение с ошибкой выписано корректно, и ошибочная часть подчёркнута – студент приводит точную цитату из исходного текста	экзамен

						(без искажения смысла или орфографии) и подчёркивает именно ту часть, которая содержит ошибку соответствующего типа. Исправленное предложение грамотно и устраняет ошибку – пересмотренное предложение должно быть грамматически правильным, сохранять исходный смысл, не вносить новых ошибок и действительно исправлять заявленный тип проблемы. Для типа «Sentence-length» исправление означает разбиение или реструктуризацию чрезмерно длинного/сложного предложения на более короткие и ясные. Если хотя бы одно из трёх условий не выполнено – за данную строку ставится 0 баллов. Частичное выполнение (например, верно указан тип, но не подчёркнута ошибка) не даёт балла за строку. Дополнительные 4 балла за общее качество выполнения задания Эти баллы начисляются по усмотрению проверяющего за следующие аспекты: Полнота (1 балл) – студент заполнил все 6 строк таблицы, не пропустил ни один тип ошибки. Если пропущена хотя бы одна строка – 0 баллов за полноту. Аккуратность и соответствие формату (1 балл) – таблица оформлена чётко, все столбцы заполнены согласно инструкции (без лишних символов, с корректным подчёркиванием). Качество исправлений (2 балла) – исправленные предложения естественно звучат, стилистически соответствуют академическому жанру, не содержат новых грамматических или логических ошибок, а также демонстрируют понимание причины исходной ошибки. Если некоторые исправления технически верны, но выглядят неестественно или меняют смысл – балл снижается до 1. Максимальный итоговый балл = 10. 9–10 баллов – «отлично», 7–8 баллов – «хорошо», 6 баллов – «удовлетворительно», менее 6 баллов – «неудовлетворительно».	
5	3	Текущий	Задание 5.	1	11	За каждую правильно заполненную	экзамен

		контроль	Proofreading for grammar and spelling.		строку таблицы студент получает 1 балл. Условия получения 1 балла за одну строку. Строка считается выполненной верно, если одновременно соблюдены три требования: Тип ошибки идентифицирован правильно – студент находит в предложенном тексте фрагмент, который действительно соответствует указанному типу. Если тип ошибки выбран неверно (например, опечатка записана как ошибка в омофонах), строка не засчитывается. Слово или предложение с ошибкой выписано точно, и ошибочная часть подчёркнута: Для Таблицы 1 (орфографические ошибки) выписывается отдельное слово с ошибкой, и подчёркивается именно та буква (или сочетание букв), в которой допущена ошибка. Для Таблицы 2 (грамматические ошибки) выписывается всё предложение (или законченный смысловой фрагмент), содержащее ошибку, и подчёркивается та часть (слово, группа слов или знак препинания), где допущена грамматическая или пунктуационная ошибка. Цитата должна быть точной: сохраняется исходная орфография и пунктуация текста. Предложено корректное исправление: для орфографических ошибок – указано правильное написание слова. Для грамматических ошибок – записано исправленное предложение, которое грамматически верно, сохраняет исходный смысл, соответствует академическому стилю и устраняет именно заявленный тип ошибки. Если исправление вносит новую ошибку или не решает проблему – строка не засчитывается. Если хотя бы одно из трёх условий не выполнено, строка оценивается в 0 баллов. Частичное выполнение (например, верный тип и правильное исправление, но отсутствует подчёркивание) балла не даёт. В предложенном для анализа тексте присутствуют все заявленные типы	
--	--	----------	--	--	--	--

						ошибок, поэтому студент обязан найти реальный пример для каждой из 11 строк. Если студент указывает, что ошибки нет (например, пишет «Нет ошибки»), такая строка оценивается в 0 баллов, так как задание предполагает нахождение и исправление существующих ошибок. Максимальное количество баллов - 11. 11–10 баллов - отлично, 9–8 баллов - хорошо, 7–6 баллов - удовлетворительно, 5 баллов и менее - неудовлетворительно.	
6	3	Текущий контроль	Задание 6. Proofreading for punctuation.	1	5	Оценивание выполняется на основе количества пунктуационных ошибок, которые студент верно обнаружил в предложенном тексте. В тексте 20 пунктуационных ошибок. Студент может найти от 0 до 20 ошибок. Итоговый балл рассчитывается по следующему принципу. За нахождение 20 -19 ошибок студент получает максимальные 5 баллов. Если студент нашёл от 14 до 18 ошибок включительно, он получает 4 балла. За 9–13 найденных ошибок выставляется 3 балла. За 6–8 ошибок студент получает 2 балла. За 4–5 ошибок – 1 балл. Если студент нашёл 3 ошибки или меньше, итоговая оценка составляет 0 баллов. При этом засчитываются только действительно существующие пунктуационные ошибки. Если студент указал несуществующую ошибку (то есть место, где пунктуация была верной), такая позиция не засчитывается как найденная ошибка.	экзамен
7	3	Текущий контроль	Задание 7. Proffreading for mechanics.	1	25	Задание состоит из 25 предложений, каждое из которых содержит одну или несколько ошибок, нарушающих стилистические и грамматические нормы. Задача студента – исправить каждое предложение, приведя его к академически корректному виду. Каждое правильно исправленное предложение приносит 1 балл. Максимальный общий балл за задание составляет 25. Критерии для получения 1 балла за одно предложение: - студент получает 1 балл за предложение, если одновременно выполнены все следующие условия: - все ошибки в предложении исправлены. Студент должен	экзамен

					устранить все нарушения стилистических конвенций: неправильную структуру, неудачный выбор слова, избыточность, неясность, нарушения связности, орфографические ошибки, ошибки в использовании заглавных букв и чисел, а также другие явные недочёты, перечисленные в задании. - исправленное предложение грамматически верно и стилистически приемлемо для академического письма. Оно не должно содержать новых ошибок, привнесённых при исправлении. - смысл исходного предложения сохранён. Студент не должен изменять суть высказывания, добавлять или удалять важную информацию без необходимости. - представлено именно исправленное предложение, а не просто указание на ошибку. Студент должен полностью записать корректный вариант. Частичное выполнение (0 баллов) Если студент не исправил хотя бы одну ошибку в предложении, исправил её неправильно, внёс новую ошибку, изменил смысл или не записал исправленный вариант – за это предложение выставляется 0 баллов. Промежуточные оценки (например, 0,5 балла за частичное исправление) не предусмотрены. Максимум – 25 баллов. 25–22 балла - оценка отлично, 21–18 баллов - оценка хорошо, 17–13 баллов - оценка удовлетворительно, 12–9 баллов - оценка неудовлетворительно.		
8	3	Текущий контроль	Задание 8. Project.	2	20	Оценка проекта складывается из четырёх основных компонентов, соответствующих шагам задания. Каждый компонент оценивается отдельно, после чего баллы суммируются. Максимальный количество баллов – 20. 1. Редактирование и вычитка черновика (максимум 5 баллов) Студент должен представить два файла: оригинальный черновик статьи и исправленный (отредактированный) черновик. Оценивается глубина и качество редакторской правки. 5 баллов – Представлены оба файла. Исправленный черновик демонстрирует существенную работу	экзамен

					над текстом: исправлены ошибки всех уровней (структурные, логические, грамматические, стилистические, орфографические, форматные). Правка сделана осознанно, улучшения заметны и значимы. 4 балла – Представлены оба файла. Исправления есть, но их глубина недостаточна (например, исправлены только орфографические ошибки, но не исправлены структурные или логические ошибки). 3 балла – Представлены оба файла, но правка минимальна (исправлено менее 50% ошибок). 2 балла – Представлен только один файл (либо оригинал, либо исправленная версия). 1 балл – Файлы представлены, но не соответствуют теме или являются пустыми/нечитаемыми. 0 баллов – Файлы не приложены или отсутствуют полностью. 2. Заполнение чеклистов (максимум 6 баллов) Студент должен заполнить все разделы чеклиста (содержательное редактирование, редактирование на уровне абзаца и предложения, вычитка всего текста). В чеклисте для каждого пункта необходимо отметить «Да» или «Нет», а при ответе «Нет» – указать примеры из оригинального источника и сделанные исправления, а также отметить использование инструментов на базе ИИ (если применимо). 6 баллов – Заполнены все разделы чеклиста. Для всех ответов «Нет» приведены конкретные примеры (оригинал и исправление). Графа «AI-enhanced writing tool used» заполнена, указан ИИ инструмент. Чеклист оформлен аккуратно, понятно. 5 баллов – Заполнены все разделы чеклиста. Для большинства ответов «Нет» (более 75%) приведены примеры. Остальные ответы «Нет» оставлены без примеров. 4 балла – Заполнены все разделы чеклиста, но примеры приведены менее чем для 50% ответов «Нет». ИЛИ заполнены не все разделы (пропущен один раздел, например, «Proofreading»), но в остальных примера приведены полностью.	
--	--	--	--	--	--	--

					3 балла – Заполнены не все разделы (пропущено 2 раздела). Примеры к ответам «Нет» отсутствуют или носят формальный характер. 2 балла – Заполнены только 1–2 раздела чеклиста, либо чеклист заполнен без различения «Да»/«Нет» (везде проставлены плюсы или минусы без анализа). 1 балл – Чеклист представлен, но не заполнен содержательно (пустые графы, нет ответов). 0 баллов – Чеклист не приложен. 3. Эссе «Повторяющиеся ошибки» (максимум 6 баллов) Эссе объёмом до 350 слов должно описывать языковые ошибки, которые студент часто допускает, и содержать примеры оригинальных и исправленных предложений. 6 баллов – Объем эссе 250–350 слов. Чётко названы 2–4 типа повторяющихся ошибок. По каждому типу приведены как минимум один пример оригинального предложения и его исправленного варианта. Текст эссе логичен, рефлексивен, демонстрирует понимание причин ошибок и стратегий их исправления. 5 баллов – Объем 200–350 слов. Описаны 2–3 типа ошибок, но по одному из типов отсутствует пример. Или эссе содержит примеры, но анализ причин ошибок поверхностный. 4 балла – Объем 150–250 слов. Описаны 1–2 типа ошибок с примерами, но эссе носит скорее описательный, чем рефлексивный характер (просто перечислены ошибки без самоанализа). 3 балла – Объем 100–150 слов. Приведены примеры, но отсутствует чёткое выделение типов ошибок. Эссе схематично. 2 балла – Объем менее 100 слов. Примеры отсутствуют или единичны. Эссе не раскрывает тему. 1 балл – Эссе представлено, но не по теме (например, общие рассуждения о письме без связи с собственными ошибками). 0 баллов – Эссе не приложено. 4. Полнота приложенных файлов и	
--	--	--	--	--	---	--

					оформление (максимум 3 балла) Оценивается наличие всех запрошенных файлов и их соответствие требованиям. 3 балла – Приложены все четыре элемента: оригинальный черновик, исправленный черновик, заполненные чеклисты, эссе. 2 балла – Приложены три из четырёх элементов. Или приложены все четыре, но два файла слиты в один или плохо подписаны. 1 балл – Приложены два из четырёх элементов. 0 баллов – Приложен один или ни одного файла. 20-17 баллов - отлично, 16-13 баллов - хорошо, 12-8 - удовлетворительно, 7 и менее баллов - неудовлетворительно.		
9	3	Промежуточная аттестация	экзамен	-	20	Экзамен включает в себя следующие задания: 2 вопроса по теоретическим аспектам дисциплины (список прилагается). Ответ на каждый вопрос оценивается по следующий критериям: 1. Содержание. Содержание ответа соответствует заявленной теме – 2 балла; содержание ответа отклоняется от заявленной темы – 1 балл, содержание ответа не соответствует заявленной теме – 0 баллов. 2. Раскрытие темы. Тема раскрыта полностью – 2 балла. Тема раскрыта не полностью – 1 балл. Тема не раскрыта – 0 баллов. 3. Структура представления ответа. Ответ логически выстроен в соответствии с заявленной темой и поставленными задачами – 2 балла. Нарушение логики представления ответа – 1 балл. Логика представления ответа отсутствует – 0 баллов. 4. Владение профессиональной терминологией. Студент грамотно пользуется соответствующей терминологией в соответствующем контексте - 3 балла. Студент допускает незначительные ошибки при использовании терминологии – 2 балла. Студент допускает серьёзные	экзамен

					ошибки, препятствующие пониманию – 1 балл. Студент не знает терминологии – 0 баллов. 5. Ответы на вопросы. Студент четко и грамотно ответил на все вопросы - 2 балла. Студент ответил не на все вопросы - 1 балл. Студент не ответил на вопросы – 0 баллов. Итоговая оценка за экзамен выставляется за сумму баллов за ответы на 2 теоретических вопроса.	
--	--	--	--	--	--	--

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
экзамен	Рейтинг обучающегося по дисциплине определяется только по результатам текущего контроля. Студент вправе пройти контрольное мероприятие в рамках промежуточной аттестации (экзамен) для улучшения своего рейтинга и получить оценку по дисциплине согласно п. 2.4 Положения о БРС (приказ ректора от 10.03.2022 г № 25-13/09). Контрольное мероприятие экзамена проводится для тех студентов, рейтинг которых при выполнении контрольных мероприятий в течение семестра составил менее 60%. Экзамен состоит из 2 теоретических вопросов по изученному материалу: 1. Scientific style. The main features of scientific style. The main function, the specific features of scientific style. 2. Structural features of a scientific paper. Vocabulary and phraseology of scientific style. 3. Morphology of scientific style. Syntax of scientific style. 4. The concept of the abstract. Types of abstracts. 5. Structure of the abstract. Language and style of the essay. 6. Stages of work on the abstract. Evaluation of the accuracy and completeness of the abstract. 7. List the signs of a poorly constructed paragraph (e.g., several unrelated ideas strung together, lack of logical transitions). 8. Linguistic aspects of abstracting and editing. Text abstracting and peculiarities of its lexical-phraseological composition. 9. Stages of editing. Functions of an editor. Transformation of syntactic parameters of the text in the process of abstracting. 10. List four main levels of editing a scientific text (from the most general to the most detailed). 11. How does substantive editing differ from proofreading at the sentence level? 12. At which level of editing is the logical coherence between paragraphs and sections of a paper checked? Explain why this is important. 13. Name at least three self-editing strategies that help the author "see" their own errors in the text. 14. How do checklists help in self-editing a scientific paper? Give one example of an item from such a checklist. 15. What does the author check at the stage of substantive self-editing of a scientific paper? Name at least four aspects. 16. What is a "topic sentence" of a paragraph, and where is it usually located? Why is it needed? 17. Name three types of grammatical errors that most often occur in English scientific texts at the sentence level (e.g., subject-verb	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

	agreement). Explain each. 18. Why are overly long sentences considered a stylistic error in scientific prose? What maximum length (in words or lines) is usually recommended? 19. What is the difference between proofreading and copyediting with respect to grammatical and spelling errors? 20. What should you do if proofreading reveals a recurring error (e.g., the author always confuses cases after prepositions)? How can this result be used for further learning? 21. What elements of technical formatting of a scientific paper must be checked before submission to a journal? Name at least five items (e.g., formatting of references, tables, headings).	
--	---	--

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ								
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
ПК-2	Знает: принципы анализа и интерпретации результатов исследования; критерии оценки выполненного исследования; способы обоснования выводов и научной аргументации	+	+	+				+	+	+
ПК-2	Умеет: анализировать, интерпретировать, оценивать, представлять и защищать результаты выполненного исследования с обоснованными выводами и рекомендациям	+	+	+		+	+	+	+	+
ПК-2	Имеет практический опыт: в области анализа, интерпретации, оценки, представления и защиты результатов выполненного исследования с обоснованными выводами и рекомендациям	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке : Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики [Текст] новый слов.-справ. актив. типа Н. К. Рябцева ; Рос. акад. наук, Ин-т языкознания. - 4-е изд. - М.: Флинта : Наука, 2006. - 598 с.
2. Morley, J. University : Writing Course [Текст] J. Morley, P. Doyle, I. Pople. - 4th impr. - Newbury: Express Publishing, 2012
3. Sowton, C. Unlock. Reading and writing skills. Student's book [Текст] Level 4 C. Sowton. - Cambridge: Cambridge University Press, 2014
4. Рязанцева, Т. И. Practical guide to analytical writing [Текст] учеб. пособие по развитию навыков письма на англ. яз.: для вузов Т. И. Рязанцева. - М.: ИНФРА-М, 2000. - 222,[1] с.

б) дополнительная литература:

1. Wallwork, A. English for academic research : Vocabulary exercises [Текст] A. Wallwork. - New York et al.: Springer, 2013
2. Wallwork, A. English for academic research : Writing exercises [Текст] A. Wallwork. - New York et al.: Springer, 2013
3. Wallwork, A. English for research : Usage, style, and grammar [Текст] A. Wallwork. - New York et al.: Springer, 2013

4. Wallwork, A. English for writing research papers [Текст] A. Wallwork. - New York et al.: Springer, 2011
5. Morley, J. University : Writing Course [Текст] J. Morley, P. Doyle, I. Pople. - 4th impr. - Newbury: Express Publishing, 2012
6. Рязанцева, Т. И. Practical guide to analytical writing [Текст] учеб. пособие по развитию навыков письма на англ. яз.: для вузов Т. И. Рязанцева. - М.: ИНФРА-М, 2000. - 222,[1] с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. English language and linguistics [Текст] науч. журн. Cambridge Univ. Press журнал. - Cambridge ; New York: Cambridge University Press, 2001-
2. Applied Linguistics [Текст] науч. журн. Amer. Assoc. for Appl. Linguistics ; Intern. Assoc. of Appl. Linguistics ; Brit. Assoc. for Appl. Linguistics журнал. - Oxford et al.: Oxford University Press, 2002-

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Guidelines «Editing and Referencing for Academic Writing»: методические указания по самостоятельной работе студентов по учебной дисциплине «Editing and Referencing for Academic Writing» / сост.: Е.И. Хабирова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2022. – 26 с.
2. Кошкарлова, Н. Н. ЮУрГУ Academic Writing учеб.-метод. пособие для бакалавров и магистрантов : на англ. яз. Н. Н. Кошкарлова, О. А. Солопова, Е. И. Хабирова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Междунар. отношения, политология и регионоведение и др.; ЮУрГУ. - Челябинск: Библиотека А. Миллера, 2021. - 83 с. ил.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Guidelines «Editing and Referencing for Academic Writing»: методические указания по самостоятельной работе студентов по учебной дисциплине «Editing and Referencing for Academic Writing» / сост.: Е.И. Хабирова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2022. – 26 с.
2. Кошкарлова, Н. Н. ЮУрГУ Academic Writing учеб.-метод. пособие для бакалавров и магистрантов : на англ. яз. Н. Н. Кошкарлова, О. А. Солопова, Е. И. Хабирова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Междунар. отношения, политология и регионоведение и др.; ЮУрГУ. - Челябинск: Библиотека А. Миллера, 2021. - 83 с. ил.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Основная литература	Учебно-методические материалы кафедры	Волченкова К.Н., Короткова Е.Г. English for Researchers: Research Paper Editing учебное пособие / К.Н. Волченкова, Е.Г. Короткова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2025. – 87 с. https://edu.susu.ru/pluginfile.php/12017059/mod_resource/content/4/Volchenkov_Korotkova_Research_Paper_Editing_2025.pdf

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)
3. ABBYY-FineReader 8(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. -База данных ВИНИТИ РАН(бессрочно)

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Практические занятия и семинары	457 (1)	компьютер, экран, мультимедиапроектор, телевизор, магнитофон, видеоманитофон
Самостоятельная работа студента	457 (1)	мультимедийный класс: компьютер, телевизор
Контроль самостоятельной работы	457 (2)	мультимедийный класс (учебная лаборатория): компьютеры-16, экран, мультимедиапроектор, магнитофон